

# E ENGLISH

A DICTIONARY OF ENGLISH  
SYNONYMS WITH CHINESE  
DISCRIMINATIONS

主 编 高克东 赵俊峰 陈 泉 副主编 杨 帆

## 英语同义词 辨析词典

吉林教育出版社



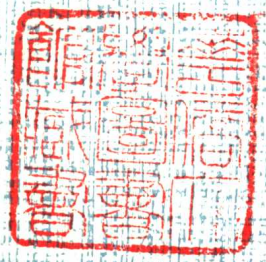
707211

113132-61  
113132-61

YINGYUTONGYICIBIANXICIDIAN  
YINGYUTONGYICIBIANXICIDIAN

# 英语 同义词 辨析词典

主 编 高克东 赵俊峰 陈 泉  
副主编 杨 帆



吉林教育出版社

1992·长春

英语同义词辨析词典

高克东 赵俊峰 陈泉 主编

责任编辑：王晓枫

封面设计：王劲涛

出版：吉林教育出版社 787×1092毫米16开本 85.75印张 6插页 2 456 000字

1992年2月第1版

1992年2月第1次印刷

发行：吉林省新华书店

印数：1—1 975册

定价：38.50元

印刷：长春新华印刷厂

ISBN 7-5383-1530-6/H·34

## 编委会及撰稿人

主 编	高克东	赵俊峰	陈 泉	
副主编	杨 帆			
编 委	韩笑明	黄凤杰	刘鲁宁	迟学军
	滕玉梅	谢淑平	肖 会	胡铁生
	官雅利	李晓娅	张文杰	姚运琴
	杨 克	张 颖	李纯朴	

### 撰 稿 人

韩笑明	黄凤杰	刘鲁宁	迟学军	滕玉梅
谢淑平	肖 会	胡铁生	官雅利	李晓娅
张文杰	姚运琴	杨 克	张 颖	李纯朴
高克东	赵俊峰	陈 泉	杨 帆	穆书彬
宋艳葵	张暑徽	刘淑琴	栾 奇	徐国完
袁 霁	徐国品	于元方	吴卓娅	孙 虹
戚淑芳	赵英敏	万 鸣	金寿福	王 智
高颖丹	杨 平	王晓娜	丁丽娜	李艳玲
林黎佳	王 慧	高立天	郝景江	谢江巍
徐 岩	张允豪	康书敏	李秀香	张福仁
高克南	林 宏	刘晓光	杨克玲	宋金环
李春田	张承华	林 娜	刘秀云	王彦清
孙立江	姜一生	毛树海	殷介芬	杨春萍
杨桂珍	王殿荣	沈秀英	田立东	杨 林
王启燕	赵利明	伍 平	李堂邦	孙利民

责任编辑 王晓枫

封面设计 王劲涛

# 序 言

英语在古代已经有很丰富的词汇，并且开始吸收外来词。十一世纪诺曼人征服英国后，法语词汇大量涌入英语，使英语词汇量明显增加。文艺复兴时期，随着对古希腊、罗马文化研究的开展，很多源于希腊文和拉丁文的词自然进入英语。尔后海外贸易、交通和殖民使英语不仅从欧洲各语言，而且从亚、非各语言吸收词汇。美国的发达促成新词的产生，有助于英语词汇的进一步丰富。

英语的这种发展过程使它成为世界上词汇量最大的语言之一。同一事物或概念，同一特点或动作，往往可以用好几个不同的词来表达。例如 country, nation, state, realm, land, domain, commonwealth 等词在不同场合都可以表示“国家”的意思，surprise, astonish, astound, shock, startle 都有“使……吃惊”的意思。

但是又不能说两个或更多的同义词是绝对相等，可以随便换用。这样的同义词极少，甚至难以找到。

说某两个词同义，一般只是说它们的某一意思，在某一用法中相似或相近，或者大体上同义。例如 happy 和 glad 都表示“高兴”或“愉快”，但使用的场合和涵义不完全相同。在交际场合说“I'm glad to…”无非是有礼貌的客套话，不一定等于 happy，而 happy 还有“幸福”的意思，如 a happy life, a happy marriage, 不能用 glad 代替。

许多同义词在词义的一般或具体的程度上有差别。laugh 的意思最一般，giggle (短促地尖声地笑), chuckle (不张开嘴地轻声地笑), guffaw (大声地笑) 意思就具体多了。同样，walk 词义最一般，stride (大踏步地走), stroll (随意地漫步), swagger (傲慢地走) 就比较具体。

有些同义词带有不同的感情色彩或褒贬成分。上面提到的 swagger 就有贬意。使人 surprised 的可以是坏事，也可以是好事或无所谓好坏的事，使人 shocked 的一般是坏事，而 stunned 是指被一件完全料想不到的事惊得目瞪口呆。

还有一个搭配，即和什么词连用的问题。上面提到的 giggle 这个词的主语常是小孩子或女孩子，而 guffaw 的主语常是男子。misplace 后面的宾语可以是大的东西，也可以是小的东西，而 misplay 则常带小的东西为宾语。

同义词的文体差别值得注意。下列几组词可以认为是同义词：put out, extinguish, meet, encounter; noisy, clamorous; harmful, detrimental; ghost, apparition; fire, conflagration, 但很明显，每组词中的前一个很口语化，后一个很文雅或正式。在日常生活中，人们会多用前面的词，只是在正式的场合或文章中才用后面的词。

初学者总是从基本的、一般的词学起，随着水平的提高，逐渐接触到同义词。所以开始关心同义词，试图区分同义词，乃是学习过程中不可缺少的一步，而且这个分辨的工作还要长期做下去。这就说明对学习和使用英语的人来说，一本好的同义词词典是十分有用的。吉林教育出版社组织了几十位大学英语教师，用了很长时间，编写出这本《英语同义词辨析词典》，共收同义词 5 000 余组，有解释，有例句，辨析精微，对读者一定会大有帮助。

丁往道

1990年12月于北京

# 前 言

《英语同义词辨析词典》是一部以辨析英语同义词为内容的大型工具书。

同义词是人类所有发达语言共有的现象。历史久远的英语收融了多种民族的文化，现代日新月异的科学技术又使大量新词涌入英语，其同义词的数量之大，范围之广、差别之微常使英语学习者望而生畏。因此，对众多微妙的英语同义词的辨析已成为广大英语语言工作者急待解决的问题之一。

同义词，顾名思义是指语言中两者以上意义相同或相近的词。准确地理解、掌握和使用它们可使语言生动、感情细腻、词汇丰富、表达贴切。经常研习辨析同义词有助于基本掌握英语者更上一层楼。因此，我们编写的这部词汇量大、涉及面广的《英语同义词辨析词典》实属英语语言研究者的案头必备工具书。

至今在我国出版各类英语同义词词典已为数不少，但这样一部辨析详尽、例证生动的巨制尚属首例。本词典共收同义词 5 000 余组，每组词后均带有较之本组其它词的区别定义并附有例句。

编写中我们得到吉林省多所大专院校英语专家、学者的大力支持及著名美国语言学博士 Judis Sadland 先生的热心指导，吉林教育出版社亦予鼎力支持，特别是北京外国语学院丁往道教授为这部词典的编写倾注了大量心血。在本词典编写过程中，我们参考了国内外许多有关优秀英语辞书，在此一并表示谢意。

尽管编写者为这部词典竭尽全力，但限于水平和经验，疏漏之处在所难免，诚望广大读者批评指正。

《英语同义词辨析词典》编委会

1990年12月

# 用法说明

## 一、词目

1. 本词典中的每组同义词按各组中第一个词目的字母顺序排列。
2. 每组同义词的词目亦按字母顺序排列。
3. 多义词目分别编排在不同的同义词组中。
4. 每组同义词中的任何一个词目均可在本词典中依字母顺序查到。
5. 一个词目若有两个以上释义，用黑体数码(1)(2)(3)等标明。
6. 部分词目或音标后用公认的缩写形式标出词性。如：名词(*n.*)、动词(*v.*)、副词(*ad.*)、形容词(*a.*)等。

## 二、释义

1. 每组同义词后附有综合释义，给出该组同义词的概括意义。若综合释义在两个以上，释义前标有黑体1.2.3等数码。
2. 释义后选用的英文短语或句子附汉语译文。
3. 例证按短语在前、句子在后的顺序排列。
4. 例证中所用到的词目用斜体印刷。

## 三、注音

1. 本词典的每组同义词中的各词目用国际音标注音。音标注在词目后的方括号内。
2. 重音符号(')标在重读音节的左上方，次重音符号(ˊ)标在次重读音节的左下方。

## 四、若干符号的用法

[ ] 注明音标。

※ 表示每组同义词的详尽释义可在带有本符号的词目下查到。

(见……词条下) 表示详尽释义所在之处。如：(见 hold 下) 表示按字母顺序查到 hold 一词，该组同义词的释义及辨析便可查到。又如：(亦见……词条) 则表示其释义及辨析也可在该词条下查到。

< > 用于书名。

“ ” 汉语部分使用的引号。

# 主要参考书目

1. 远东英汉大辞典 (远东图书公司, 1977年)
2. 新英汉词典 (上海译文出版社, 1978年)
3. 英华大词典 (商务印书馆, 1985年)
4. 牛津现代高级英汉双解辞典 (牛津大学出版社, 1985年)
5. 英汉辞海 (国防工业出版社, 1987年)
6. 综合英语成语词典 (福建人民出版社, 1985年)
7. 简明英汉词典 (商务印书馆, 1963年)
8. 现代英语用法词典 (上海译文出版社, 1983年)
9. Longman Dictionary of Contemporary English (Longman Group Limited, 1978)
10. Chambers Universal Learners' Dictionary (Chambers Ltd, 1980)
11. Longman Dictionary of Phrasal Verbs (Longman Group Limited, 1983)
12. Longman Synonym Dictionary (Longman Group Limited, 1986)
13. Collins Dictionary of the English Language (William Collins Sons & Co. Ltd., 1974)
14. Macmillan Contemporary Dictionary (1979)
15. The World Book Dictionary (1981)
16. Family Word Finder (1975)
17. The Concise Oxford Dictionary (1976)
18. Webster's Ninth New Collegiate Dictionary (1983)



# 目 次

一、序言.....	3
二、前言.....	5
三、用法说明.....	7
四、主要参考书目.....	9
五、词典正文.....	1—1360

## A

**abaft** *aft, astern* 这组词在航海用语中均含有在…的后面或在…的后部之意。

**abaft** [ə'ba:ft], **aft** [ɑ:ft] 用来描述物体在船上的位置。*abaft* 用来描述物体在船上的位置,指靠近船尾或船后部。The wind from *abaft* is very strong. 从船尾吹来的风很大。Our deserter stood just *abaft* the foremast. 背叛我们的人就站在前桅后面。Ships with square sails sail fairly effeciently with wind *abaft*. 从船尾部来风时横帆船能十分有效地航行。*aft* 指在船的中部的后部分。The men ran *aft*. 人们跑向船尾。The captain would call all hands *aft*. 船长会把所有的人都叫到船尾上来。Orders came for our unit to assemble on the *aft* deck. 命令我们小队在后甲板集合。

**astern** [əs'tɜ:n] 主要指在船尾外部或向着船尾。The cutter was following close *astern*. 快艇紧跟在船尾。We were sailing due east and the setting sun was now directly *astern*. 我们向正东航行,夕阳正好落在船尾。He paused *astern*, gazing over the rail at the wake of the ship. 他在船尾停下来,从栏杆往下凝视着轮船的尾迹。

**abandon** *v.* 1 **abandon, desert, forsake** 这组词均含有完全放弃之意。

**abandon** [ə'bændən] 常指将物或人扔弃而使其处于他物或他人的管辖、关心之下。He *abandoned* the city to the conqueror. 他弃该城于征服者。She endured the ignominy of his *abandoning* her. 她忍受着他抛弃之辱。The cruel man *abandoned* his wife and child. 那残忍的男人遗弃了他的妻子和孩子。

**desert** [di'zɜ:t] (1) 常用来暗示以前曾经占有过、受过陪伴或保护之意,也常暗示荒芜之意。The streets were *deserted*. 街上行人绝迹。Farmers continue to *desert* the land to take up factory work. 农民们

连续不断地离开土地去从事工厂工作。The road was completely *deserted* at that time of night. 这条路在夜里那段时间杳无人迹。(2) 强调背弃保护者、监护者的责任或强调应受谴责之意。He *deserted* his country and helped the enemy. 他叛国资敌。The police are looking for a woman who *deserted* her children. 警察正在寻找那个遗弃了自己孩子的女人。

注: *deserter* 和 *desertion* 的这—种含义更为明显。*desertion* of one's post 逃离职守。He was shot as a *deserter*. 他被当作逃兵枪毙了。

**forsake** [fə'seik] 强调断绝感情上的依恋和与某人或某事断绝往来。His friends *forsook* him when he became poor. 当他穷困时,他的朋友们背弃了他。He promised to *forsake* his bad habits if she would marry him. 他保证,如果她肯嫁给他,他就抛弃恶习。He held her close and swore never to *forsake* her. 他紧紧地拥抱着她,发誓说他决不会抛弃她。

2 **surrender, \*yield, resign, leave**  
**abandon** *n.* \*unconstraint, spontaneity  
**abandoned** *reprobate, profligate, dissolute*  
这组词均含有败坏、堕落之意。

**abandoned** [ə'bændənd], **reprobate** [ˈrep-rəubeit] 两者均用于描述罪人及他们的行为。*abandoned* 用来指精神、道德上完全丧失标准、不可救药。an *abandoned* villian 一个无可救药的恶棍。You *abandoned* wretch! 你这个坏东西! The pleasure-seeker led an *abandoned* life. 这个寻欢作乐者过着放荡的生活。*reprobate* 用来指某人因放荡而为神或其伙伴遗弃之意。此词还可以指某人因严重违法某—社会团体的规则而被逐出该团体。…remember always that I'm a *reprobate* old clergyman. 要记住我是一个被撵弃的老牧师。a *reprobate* character 一个堕落的人。He

was a *reprobate* person with no redeeming qualities. 他是一个堕落的人, 没有赎罪的品德。

*profligate* ['prɒflɪɡɪt], *dissolute* ['dɪsɒljʊt] 两者均没有为神或社会谴责的含义, 而更强调由于道德标准和理智的完全丧失进而毫无顾忌地自我放纵。*profligate*指肆无忌惮地嘲弄所有体面的标准并且放纵地浪费自己的资产。a *profligate* wretch without any sense of principle, morality, or religion 一个毫无原则观、道德观、宗教观的放荡的坏蛋。He's a *profligate* man, and no decent human being should have anything to do with him. 他是一个放荡的人, 没有一个体面的人会和他来往。Your *profligate* ways are depleting your fortune. 你挥金如土的生活方式正在耗尽你的财产。*dissolute* 表示为了满足自己的欲念而完全放弃道德的和理智的约束。the *dissolute* condition of masterless men 无主人的人们的放纵的情况。He is *dissolute* in conduct. 他行为放荡。The nobles in those days were lawless and *dissolute*. 在那些时代, 贵族是目无法纪而不道德的。

**abase** *demean*, *debase*, *degrade*, *humble*, *humiliate* 这组词均含有使卑微之意。

*abase* [ə'beɪs] 指使丧失尊严, 但这种丧失不一定是永久的。用反身代词作宾语时, 指谦卑、卑屈或自卑感, 此时该词可与 *humble* 互换。A man who betrays a friend *abases* himself. 叛友者实际是自贬身份。Whoever exalts himself shall be *abased*. 凡自高者, 必降为卑。He was *abased* by misfortune. 不幸使他卑下。

*demean* [di'mi:n] 与 *abase* 比较, 其谦卑之义较弱, 但却强调丧失尊严及社会地位。The duke's son would not *demean* himself by working. 公爵的儿子不愿做工贬低自己的身份。Her son would *demean* himself by a marriage with an artist's daughter. 她的儿子因要娶一个艺术家的女儿而降低了身份。The general *demeaned* his position by bulling and browbeating

officers of the army. 这个将军由于欺负和威吓军官而遭降职。

*debase* [di'beɪs] (1) 指事物时, 强调价值或质量的降低。Paper money is *debased* when the government that issued it can no longer give full amount of gold or silver for it. 发行纸币的政府如无足量的黄金或白银作为后盾时, 纸币便会贬值。Strackey's attitude toward a respected historical figure and his new techniques were soon *debased* by a school of so-called debunking biographers. 斯特雷奇关于历史名人的观点及其新技巧不久就被所谓暴露派的传记作家毁坏了。(2) 指人时, 意为道德标准或品格的降低。the human values cruelly *debased* by the Nazis. 人类的价值被纳粹分子残忍地践踏破坏了。He *debased* himself and his character by evil actions. 他的恶行诋毁了他自己和他的人格。Don't *debase* yourself by accepting a bribe. 不要接受贿赂, 那会降低你的人格。

*degrade* [di'greɪd] (1) 强调在程度上而不是在等级上将某人或某物降低到倍受屈辱的状况。to *degrade* oneself by cheating and telling lies 因欺骗说谎而自甘堕落。This writer *degrades* the press to a mere means of material livelihood. 这个作家把报刊贬低成只是物质谋生的手段。(2) 也可以指实际的腐败、堕落。His indulgence in gambling *degraded* him into a beggar. 他因赌博成性而堕落为乞丐。The world is weary of statesmen whom democracy has *degraded* into politicians. 人们对政治家们已经厌倦了, 民主使他们已堕落成为政客。Do you think it *degrades* a woman to marry a man, not because she loves him, but because he is very rich? 一个女人嫁给一个男人, 并非由于爱他, 而是因为他有钱, 你认为这是堕落吗?

*humble* ['hʌmbəl] (1) 强调降级的耻辱, 可以和 *degrade* 互换。Trying to *humble* her husband by making him ask for every

cent he spent. 凭着迫使丈夫向她讨取他要花的每一分钱的方法使她丈夫丢脸。It was now the turn of the Church to be *humbled*. 现在轮到教会低声下气了。The King's forces were *humbled* by the peasant revolt. 农民叛乱使国王的军队大丢其脸。(2)在其它场合中,可指不断增长的谦卑感或意识到自己渺小,常用于褒义。I *humbled* myself before my creditors. 我低首于债主之前。You have *humbled* your heart, you may find him. 由于你已使你的内心变得谦恭了,你可以见到他。(3)偶尔亦可指身份的降低。The mighty man shall be *humbled*. 这个有势力的人将遭贬低。The great marshal *humbled* his enemies in a swift, brilliantly conducted campaign. 在一场指挥高超的短促战役中,这位伟大的元帅彻底击败了他的敌人。

*humiliate* [hju(:)'mili:it] 曾与 *humble* 的意思极为相近,现在则更接近 *mortify*. 尤指通过降低某人自尊感的方式使之受到或感到耻辱或懊恼。The country was *humiliated* by defeat. 该国因战败而受辱。They tried to insult and *humiliate* his darling niece. 他们试图侮辱和贬低他心爱的侄女。I was *humiliated* when I couldn't remember her name. 当我记不起她的名字时,遭到了羞辱。

*abash* *discomfit*, \**embarrass*, *disconcert*, *faze*, *rattle*

*abate* 1 \**abolish*, *extinguish*, *annihilate*

2 *reduce*, *diminish*, \**decrease*, *lessen*

3 *abate*, *subside*, *wane*, *ebb* 这组词均含有减弱力量或强度之意,同时也可以指以前曾经有过的高潮和现在正在减弱并倾向于消失。

*abate* [əbe'it] 表示力量或强度的减弱。The storm has *abated*. 风暴减弱了。The fear of immediate war has measurably *abated*. 战争临近的恐怖已显著减弱。The weather sufficiently *abated* to permit landing from the vessel. 天气已转好,船上的人们可以上岸了。

*subside* [səb'said] 指风暴、骚动、冲动等平静下来以致平息。The storm began to *subside*. 暴风雨开始平息了。They stay anchored in the harbour till the wind *subsided*. 他们停泊在港口里一直等到风停为止。My nervousness *subsided* when the plane landed. 直到飞机着陆我的紧张感才消失。

*wane* [wein] 较 *abate* 多一层含义,表示渐渐消失或减弱。常指某些有价值或极为优秀同时又有力量和强度的事物的消失或减弱。His influence is *waning*. 他的势力正在减弱。The daylight is *waning*. 天光渐退。The interest *waned* to extinction. 兴趣渐渐消失。

*ebb* [eb] 较 *abate* 更强调衰退或慢慢丧失,并且常和本身具有起伏变化的事物相关。Daylight was *ebbing* away. 白昼渐逝。His energy seemed to *ebb*. 他的精力似乎在减退。

*abatement* \**deduction*, *rebate*, *discount*  
*abbey* \**cloister*, *convent*, *nunnery*,  
*monastery*, *priory*

*abbreviate* \**shorten*, *abridge*, *curtail*

*abdicate* *renounce*, *resign* 这组词均含有放弃地位、名誉、光荣或与此有关的权利或特权之意。

*abdicate* ['æbdikeit] (1) 尤指放弃君主权或生来就有的权力。The king *abdicated* the throne in favour of his son. 国王让位给他的儿子。The ruler *abdicated* himself from the government. 统治者退出政府。

Edward VIII of England *abdicated* to marry a commoner. 英格兰爱德华八世为了娶一个平民女子而放弃了王位。(2)有时可泛指放弃某种权力。to *abdicate* a right 放弃权力。He had a right of claim on the property, but he was forced to *abdicate*. 他有权要求这份财产,但他被迫放弃。

*renounce* [ri'nauns] (1) 可与 *abdicate* 互换,但具有为达到更大的目标而有意做出牺牲的含义。该词的这种含义极强,以致它的名词形式 *renunciation* 常强调为了道德和精神的戒律而自我牺牲。He *renounced* his claim to the throne. 他放弃了登基的权力。He re-

*nounced* all rights to the throne. 他放弃了对于王位的所有权力。The preacher urged *renunciation* of the things of this world. 这传教士激励人们放弃尘世的俗事。(2)既可表示放弃权力、头衔、继承权,也可以用来表示放弃欲望或想得到的东西。to *renounce* the idea of going to Europe 放弃去欧洲的想法。The shipwrecked sailor *renounced* all hope of rescue. 这个遇难水手放弃了一切得救的希望。Consider carefully before *renouncing* your faith. 在放弃你的信仰之前,要认真考虑。

*resign* [ri'zain]指正式放弃现职。一般情况下,它指在期满之前申请离职。to *resign* (from) the editorship of the school paper 辞去校刊编辑职务。The ministers have *resigned*. 部长们已辞职。He *resigned* his position in the company. 他辞掉了在那个公司的职位。

**abdomen** *belly, stomach, paunch, gut* 这组词均含有人体前部胸以下的部分,即腹部之意。

*abdomen* [ˈæbdəmen, æb'dəumen]在专业术语中,其用法更加具体,尤指人体内横隔膜以下(有时指骨盆边缘上部)的体腔以及内壁(常指前壁)所包围的组织结构。The robber cut him across the *abdomen*. 强盗横切了他的肚子。

*stomach* ['stʌmək]在非专门用法中,可与*abdomen*互换使用;在专业用法中只限于早期消化性囊状器官,即胃。We can not work on an empty *stomach*. 我们不能空着肚子做事。I have a pain *stomach*. 我胃痛。I feel quite sick in the *stomach*. 我胃不舒服。

*belly* ['beli], *paunch* [pɔ:nʃ]这两个词可作为替换*abdomen*的非正式用语,指人体前部胸腔以下圆而突出的部分。with an empty *belly* 空肚子。a *paunch* like that of Falstaff 象孚斯塔夫那样的大肚子。He has a large *belly*. 他大腹便便。A *paunch* swelled out beneath the buttons of his dinner jacket. 肚子在他的礼服和扣子下高高隆起。

*gut* [gʌt] (1)在专门用法中表示消化道或消

化道的一部分。to stick a bayonet into a man's *guts* 将刺刀戳入某人的内脏。Because of his illness, they must carry out an operation to remove part of the *guts*. 鉴于其病情,他们必须进行手术切除他的消化道的一部分。(2)在普通用法中,可与*belly*或*paunch*互换使用。其复数形式,特别在表示腹内器官时,通常被认为是个较俗气的词,尽管其相应的动词形式可以随意地用于表示为食用的目的而去掉动物躯体的内脏,然而这个词通常还是被认为是个俗语而不常使用。

**abduct** *kidnap* 这组词均含有非法地、秘密地以强力将(某人)劫走之意。在一般用法上,*kidnap*的含义较*abduct*更为具体,表示为了获得赎金而劫持并扣留某人;用于法律上时,二者恰好相反,*abduct*的含义较为确切,这是因为这两个词的含义均源于它们相应的名词*kidnaping*和*abduction*的严格的专业定义。*kidnaping*是个用法广泛的法律用语,指违背某人(或其法律保护人)的意志以暴力或欺诈手段劫持并扣留,而*abduction*只表示为达到逼婚或逼奸的目的,违背或不违背(常指法定年龄以下的)女子的意愿将其劫走。The police think the missing woman has been *abducted*. 警察局认为那个失踪的妇女已被拐走。The child was *abducted* yesterday. 这孩子昨天被拐走。

注:仅在被抓走的人是处于某一特定年龄以下的女子时,或违背其意志而目的又是为了逼婚或强奸时,*kidnaping*, *abduction*, *kidnap*和*abduct*在法律用法上才可互换使用。

**aberrant** *atypical, \*abnormal*

**aberration** 1 \**deviation, deflection*

2 *aberration, derangement, alienation* 这组词均含有精神错乱或心理失常之意。

*aberration* [ˈæbə'reiʃən] 可用以表示任何形式的精神不健全,尤指未形成精神病的轻微的或短暂的紊乱。stealing sth. in a moment of *aberration* 一时糊涂偷了东西。He suffered from mental *aberration*. 他苦于精神失常。She hit him in a moment of *aberration*. 她一时精神失常打了他。

*derangement* [di'reindʒmənt] 尤指任何长

期或短期的官能性精神失常。to show signs of mental *derangement* 有发疯现象。

*alienation* ['eɪljə'neɪʃən] 强调反常的精神或情绪状态。在法律用法中具体指变成精神病。*alienation of mind* 精神错乱。I can't account for his mental *alienation*. 我不知道他为什么会精神错乱。

*abhor* abominate, loathe, detest, \*hate  
*abhorrence* detestation, loathing, abomination, hatred, \*hate

*abhorrent* 1 abominable, \*hateful, detestable, odious

2 \*repugnant, repellent, obnoxious, distasteful, invidious

*abide* 1 \*stay, wait, remain, tarry, linger

2 endure, last, persist, \*continue

3 endure, \*bear, suffer, tolerate, stand, brook

*ability* *capacity*, *capability* 这组词均含有能力之意。

*ability* [ə'bɪləti] 一般指做事或行动的能力(如工作或表现),主要用于人。He is a man of *ability*. 他是一个能干的人。I pay them according to their *ability*. 我依照他们的才能付给他们报酬。He has *ability* to do the work, but he's lazy and won't do it. 他有能力做这工作,但他太懒而不愿做。

*capacity* [kə'pæsəti] 也表示能力,尤指接受、容纳、吸收或完成某一明示或隐含的事情的可能性,既可以用于人,也可用于物。如,人们可以说 a child's *ability* to learn (孩子的学习能力),但通常不说 the hall's *ability* to seat 2 000 persons; 但 a child's mental *capacity* (孩子的智力)和 the hall has a seating *capacity* of 2 000 (大厅有两千个座位)均为正确的表达形式。总的说来, *ability* 指的是实际能力,无论其是先天的还是后天的,也无论其是已发挥的还是未发挥的。This room has a seating *capacity* of 100 people. 这间屋子可以坐下一百人。This task is far beyond the *capacity* of him. 这工作远非他的能力所及。The hall

has a seating *capacity* of 500. 这大厅可坐五百人。(2)相反, *capacity* 强调的是接受力,或者说,当用于指人的智力、道德或精神的实质时,更明确地强调人的反应性、敏感性或敏锐性,因此,该词意味着潜在的或潜藏的能力,而不是实际的、(特别是)明显的能力。如, the *ability* to weep 指的是某人的泪腺正常,因而有哭泣的能力,而 the *capacity* for tears 指的是因悲哀而哭泣,即对悲哀的一种敏感和反应。又如, the *ability* to work 指的是某人能够工作,如身强力壮或受过训练,而 the *capacity* for work 指的是在任何场合都能尽力工作的志愿和倾向。 *capacity* for self-protection 自卫的能力。He has the *capacity* for mathematics. 他有数学素质。He has a mind of great *capacity*. 他的理解力极强。

*capability* ['keɪpə'bɪləti] 指某人(较少指物)所具有的从事某项工作或达到某一目的所必需的才能。the *capability* of solving practical problems 解决实际问题的能力。his *capability* in selecting the right man 他那选择适当人才的能力。It is quite above his *capabilities*. 这完全是他所不能胜任的。注:由于 *capability* 一词专用于人,因而可指胜任方面的能力,常指特殊的能力。这一含义通常由上下文予以补充说明或加以强化。

*abject* \*mean, ignoble, sordid

*abjure* renounce, forswear, recant, retract  
这组词均含有放弃、弃绝之意,尤指郑重或公开地放弃、弃绝。

*abjure* [əb'dʒuə], *renounce* [ri'naʊns] 这两个词均强调发誓断绝或正式放弃原来的决心或誓言。*abjure* 指对审慎考虑过的信念作坚定的最后的拒绝或放弃,常以誓言或其它形式为标志。Some of the Roman emperors tried to make Christians *abjure* their religion. 一些罗马皇帝企图使基督徒发誓放弃其宗教。Galileo was summoned before the Inquisition at Rome, and there he was made to *abjure* the Copernican theory. 伽利略被召到罗马的宗教法庭,并在法庭上被迫发誓放弃哥白尼学说。The nun *abjured* worldly pleasure. 这位修女放

弃了人间的一切快乐。*renounce* 表示放弃或抛弃以前相信的、实践过的、坚持过的某些东西，伴随某些明说的或缄默的立场的改变。He *renounced* his claim to the money. 他放弃了对这笔钱的要求。He abandoned his wife and children, home and business, and *renounced* his normal morality and humanity. 他抛弃了妻子儿女，家庭和事业，放弃了正常的道德观念和入道主义。He *renounced* his sons because they were criminals. 他拒绝承认他们是他的儿子，因为他们是罪犯。

*forswear* [fɔ: 'swɛə] (1) 较 *abjure* (尤其作动词和分词形容词 *forsworn* 使用时) 多一层含义，表示发假誓或作伪证之意。I have sworn to obey the laws, and I cannot *forswear* myself. 我已发誓服从法律，我不能作伪证。(2) 常表示断然放弃应该坚持到底的信念或原则。The priests of some religions must *forswear* wealth and marriage. 有些宗教的教士必须永远放弃财富和婚姻的概念。They supported him in an apostasy, in a *forswearing* of honor and principle, for personal power. 为了个人权力，他们支持他变节，支持他放弃荣誉与原则。

*recant* [ri 'kænt], *retract* [ri 'trækt] 可表示抛弃以前坚持的信念或立场，伴随着承认错误、接受有约束力的信念等含义。*recant* 表示撤回或收回以前曾公开发表的主张。The torturers could not make the man *recant*, give up his belief. 施酷刑者不能使那人放弃其信仰。If Christians *recanted* they were to be spared, but if they persisted in their faith they were to be executed. 基督教徒如宣布放弃其信仰，可予赦免，但他们如坚持其信仰，将被处死。*retract* 表示收回所说的话，撤回所写的东西。如：指控、许诺或命令等。The prisoner of war *retracted* his parole. 那个战俘违背誓脱逃了，They *retract* what they have said, and say publicly that they were mistaken. 他们收回了他们的话，并且公开宣

称他们错了。

*able* *capable*, *competent*, *qualified* 这组词均含有有能力、有才能、有资格做某事或胜任某项工作之意。

*able* ['eɪbl] 表示超越一般的能力，常指精通的能力，即使强调行为时，也含有有指望、有前途之意。

He is the *ablest* man I know. 他是我所知道最有才能的人。He is *able* to write music. 他能作曲。He is an *able* orator. 他是个有才能的演说家。

*capable* ['keɪpəbl] 尤指具有完成任务所需要的能力，如适应性、足智多谋、多才多艺、勤奋等。如果没有特定的上下文，一般不表示具体的能力。He is a very *capable* instructor. 他是位极能干的教员。John is a highly intelligent man, *capable* of close application of mind. 约翰是位聪明绝顶，思想能够高度集中的人。

注：作表语时，*able* 后接不定式，*capable* 后接 *of*，表示有能力或才能，不明确表示其程度或特点。You are better *able* to do it than I am. 你比我更有能力担任此事。He is *capable* of great things. 他能任大事。Children are not *capable* of looking after their own interests. 孩子们没有能力寻求自己的兴趣爱好。

*competent* ['kɒmpɪtənt], *qualified* ['kwɒlɪfaɪd] 两者均表示某人或其活动与某种职业的关系。*competent* 指完成某一指定工作所须具备的(专业)知识，判断力、力量或技术。*qualified* 指经专门训练并通过了资格测试后所具备的能力。If you want to learn English, you must first find a *competent* teacher. 你如要学习英文，必须先找一位过硬的教师。Ali is one of the finest boxers alive, and most *competent* to judge my half-formed scheme. 阿里是尚活着的最好的拳击手之一，他最有资格评判我的尚未成熟的方案。He is well *qualified* in teaching English. 他最有资格教英语。You are not *qualified* to judge him. 你没有权力去评判他。I am a *qualified* doctor,

who will not hurt you. 我是个有资格的医生, 不会伤害你的。

**abnegate** sacrifice, \*forgo, eschew, forbear

**abnegation** self-abnegation, \*renunciation, self-denial

**abnormal atypical, aberrant** 这组词均含有反常、变态之意, 常用于植物学, 心理学等学科。

**abnormal** [æb'nɔ:məl] (1) 常表示奇异或过度的意思。有时指畸形或异形。It is *abnormal* for a man to have six fingers on each hand. 每只手上有六根手指是很不正常的。The large family is *abnormal* today. 大家庭在今天是不多见的。An *abnormal* amount of snow fell in October. 十月份降雪量反常。(2) 一般也常指超出正常能力限度。He can envision the future in the light of what he remembers of the past, his powers of recollection, are *abnormal*. 他能根据过去的记忆推测未来, 他的记忆力非同寻常。His behaviour is *abnormal* for a child of his age. 对他这样年岁的孩子来讲, 他的行为是不寻常的。

**注:** 在心理学中, 指人低于正常能力和智力, 与 *subnormal* 同义。They set up a school for *abnormal* children. 他们建了一所教育低能儿童的学校。

**atypical** [æ'tipikəl] 强调偏离某一批、某一类或某一阶段已确立的标准。a flower *atypical* of the species 一朵变态的花。Their *atypical* behaviors are not the accepted type of response that we expect from children. 他们不正常的行为不是我们期望中的孩子们的那种公认的反应。

**aberrant** [æ'berənt] 仍保留着字面上离开常轨或正道的含义。科学上, 专指不同于所属类别, 与 *abnormal* 同义, 但所指范围不如 *atypical* 严谨。an *aberrant* form. 异常的类型。

**abode** dwelling, residence, domicile, \*habitation, home, house

**abolish annihilate, extinguish, abate** 这组词均含有使……不复存在之意。

**abolish** [ə'bɒliʃ] 表示明确地终止或使某物不复存在或活动; 一般指习惯、传统、条件、概念, 而不常用于较为有形的东西, 如人或物。If war could be *abolished*, armies and navies would be unnecessary. 如果战争可以废止, 陆海军均将成为不必要的了。Has slavery been completely *abolished*? 奴隶制已经完全废除了吗? No plan will be accepted unless it *abolishes* poverty. 任何计划都是不可接受的, 除非它消除贫困。

**annihilate** [ə'naɪəleɪt] 尤指彻底摧毁, 使其没有再创造, 改造、复生的机会。The invasion force was *annihilated*. 入侵的部队被歼灭。The pollution of the Delaware river and bay by sewage and chemicals has practically *annihilated* sturgeon. 下水道和化学品引起的德拉瓦河和海湾的污染使鳇鱼彻底绝了种。Three survivors told how the enemy *annihilated* the regiment. 三个幸存者叙述敌人是如何消灭那个团的。

**extinguish** [ɪks'tɪŋgwɪʃ] (与其相关的名词 *extinction*) 通常可与 *annihilate* (或 *annihilation*) 互换使用。但本词强调熄灭, 除掉, 窒息或闷死。如同用水扑灭火一样。One failure after another *extinguished* her hope. 屡次失败使她的希望破灭了。You may *extinguish* a nation, but not the love of liberty. 你能灭亡一个国家, 但却不能消灭人们对自由的热爱。

**abate** [ə'beɪt] 该词词义远较以上几词弱。现在总是作为 *lessen* 或 *decrease* 的同义词, 强调逐渐减少或消失。The wind seems to be *abating*. 风势似乎渐弱了。The legacies were *abated* pro rata to pay debts. 遗产因按比例支付债务而减少。His anger *abated*. 他的怒气消了。

**注:** *abolish* 指法律上一般的废除; *annihilate* 有时为加强语气而代替 *abolish*; *extinguish* 指通过使决议或决定无效来取消某一权力或义务; *abate* 表示通过法律决定来废除或使结束。  
**abominable detestable, \*hateful, odious, abhorrent**



**abominate** loathe, detest, abhor, \*hate  
**abomination** 1 abhorrence, detestation, loathing, hatred, hate (见HATE v. 词条下)

2 **abomination, anathema, bugbear, bete noire** 这组词均含有因极为不满而不愿做的事或讨厌的人之意。

**abomination** [ə'bɒmɪ'neɪʃən] 常指令人厌恶或令人非常不愉快的事。to hold sth. in **abomination** 厌恶某事物。Lying lips are **abomination** to Lord. 上帝憎恶说谎的人。  
**anathema** [ə'næθɪmə] 因厌恶或超出限度而令人不忍或不愿接受。Alcohol is **anathema** to him. 他极讨厌酒。Those terrible ideas are (an) **anathema** to me. 那些糟糕的主意让我讨厌极了。

**bugbear** ['bʌgbɛə] 指怀有憎恶和恐惧心理, 预料会遇到而尽力躲避的事, 还常表示基于想象的虚惊。the national **bugbear** of rising prices 全国都害怕并讨厌的涨价。

**bete noire** ['beɪt n'wa:ɪ] 指最讨厌的东西, 有时指带有迷信恐惧心理而有意躲避的人或事。She calls him her **bete noire**. 她称他为讨厌鬼。Mathematics is my **bete noire**. 数学是我最讨厌的科目。

**aboriginal** indigenous, autochthonous, \*naive

**abortion** miscarriage 两者均含有胎儿在未发育成熟时即从母体内堕出之意。

**abortion** [ə'bɔ:ʃən] 指(或出于非法怀孕或出于保护母亲身体而实施的)有意打胎。医学上常指(无论何种原因在怀孕后十二周所做的)流产手术。an induced **abortion** 人工流产。threatened **abortion** 先兆流产。Her pregnancy ended in an **abortion**. 她怀了孕但后来流了产。

**miscarriage** [mis'kæriɪdʒ] 指自然流产或早产。医学上指孕后十二周至二十八周之间胎儿未发育成熟时的流产。to have a **miscarriage** 小产。His wife had two **miscarriages**. 他妻子流产两次。

**abortive** fruitless, vain, \*futile, bootless  
**abound** overflow, \*team swarm

**about** concerning, regarding, respecting 这组词均为介词, 所接宾语常属谈话题目, 思维线索或所关心的事物名称之类, 均含有关于之意。

**about** [ə'baʊt] 可与本组词中任何一词互换使用。其位置可在宾语之后, 也可在宾语之前。There is nothing to complain **about**. 没有什么可抱怨的。Tell me all **about** it. 请把关于这件事的一切告诉我。Have you a book **about** stars? 你有关于恒星的书吗?  
**concerning** [kən'sɜ:nɪŋ] 该词更有实际意义, 因为它字面上常含有其动词形式“影响”的意思, 故其词义更意味深长。Please inform me **concerning** this matter. 请把关于这件事的情况告诉我。Concerning your letter, I'm pleased to inform you that your plans are quite acceptable to us. 关于你的信, 我很高兴地告诉你我们非常乐意接受你的计划。

**regarding** [rɪ'gɑ:diŋ] 与 **about** 相似, 但更适合其宾语涉及目标、注意或思考的中心等情况。Now **regarding** money, what is to be done? 那么, 关于钱这方面怎么办呢? He spoke to me **regarding** his future. 他和我谈到过他的将来。

**respecting** [rɪs'pektɪŋ] 与 **about** 相近, 但侧重于强调选择性或说明性。I am at a loss **respecting** his whereabouts. 对于他的去向, 我一无所知。I have little knowledge **respecting** the problem. 对于这个问题我所知甚少。

**above** over 两者均含有在…之上之意, 指位置的高度, 几乎不表示高低物之间接触, 通常有一定的空隙。

**above** [ə'baʊv], **over** ['əʊvə] 二者的区别在于后者常暗示着垂直性, 而前者却不表示垂直关系。因此一幢楼房的二楼是在一楼上方 (**above**), 然而就站在一楼的一个人来讲, 二楼只有一小部分在其头顶之上 (**over**)。其引申用法中亦可类推。二者表示地位高于他人时, 用法相同, 但就主仆的直接关系而言, 用法又大不相同。故而, 大使的官职在部长之上 (**above**), 但英国的大使则不能领导 (**over**) 葡萄牙的部长, 而只能领导其本国的下属。同样, 二者也用来指明某种超